

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ СОРОК ВОСЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 26 февраля 2004 года, в 10 час. 25 мин.

Временный Председатель: г-н Пабло МАСЕДО (Мексика)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): 948-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым. Как вы знаете, Председатель Конференции посол Раджма находится в Каракасе для участия в саммите Группы 15. Соответственно, как установлено правилом 10 Правил процедуры Конференции по разоружению, в период отсутствия послы Раджмы я буду временно исполнять председательские обязанности.

В последние дни мы с глубокой грустью слышали известие о том, что происшедшее у города Альхусейма на севере Марокко сильное землетрясение повлекло за собой тяжкий людской урон и обширный материальный ущерб. От имени всех делегаций на Конференции по разоружению мне хотелось бы выразить глубокое сострадание и сочувствие семьям потерпевших и правительству Марокко.

Убедительно прошу вас соблюсти минуту молчания в память о нескольких сотнях жертв и в знак нашей скромной солидарности с народом и правительством Марокко.

* * *

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Слово имеет уважаемый Постоянный представитель Марокко посол Омар Хилаль.

Г-н ХИЛАЛЬ (Марокко) (перевод с французского): Благодарю Вас, г-н Председатель, от имени всех потерпевших, которые были убиты или ранены в ходе землетрясения, повергшего мою страну в траур. Я хотел бы выразить горячую признательность Вам, г-н Председатель, и всем членам Конференции за их знаки участия, за их глубокие соболезнования и за этот благородный жест – двухминутное молчание в память обо всех тех, кто потерял жизнь. Этот сегодняшний утренний жест Конференции по разоружению утешает марокканский народ и вселяет ему мысль о том, что он не одинок в своем трауре, равно как не одинок он и в страданиях всех тех, кто получил ранения. И поэтому мне хотелось бы вновь поблагодарить всех вас. Пользуясь случаем, я также выражаю благодарность всем моим коллегам и друзьям, которые персонально адресовали свои изъявления солидарности, участия и соболезнований. Я также хотел бы от имени Марокко выразить признательность и благодарность всем странам, которые направляют свою помощь, материальную поддержку и свои аварийные бригады. Марокко не забудет этого жеста солидарности, за который оно весьма признательно всем вам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): В списке ораторов на сегодняшнее пленарное заседание у меня фигурируют Австрия, Норвегия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты, Япония, Франция, Бельгия и Хорватия. Я с удовольствием даю слово первому оратору - уважаемому Постоянному представителю Австрии послу Вольфгангу Петричу.

Г-н ПЕТРИЧ (Австрия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне прежде всего поздравить Вас и заверить в полной поддержке моей делегации. На Вас лежит трудная, а на протяжении последних семи лет еще и бесплодная и зачастую удручающая задача.

Понедельник, 1 марта 2004 года, знаменует собой пятую годовщину со вступления в силу Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении.

Эта годовщина знаменует собой начало обратного отсчета в преддверии Найробийского саммита по безминному миру – наиважнейшего этапа в жизни Конвенции с тех пор, как она была открыта к подписанию. Найробийский саммит будет проходить с 29 ноября по 3 декабря 2004 года в столице Кении.

Мне выпала честь быть избранным в качестве назначенного Председателя этого важного мероприятия, и вот в этом-то качестве я и беру сегодня слово. В тесной координации с другими государствами-участниками, и в частности с Кенией как с устроительницей Найробийского саммита, я сделаю все, что в моих силах, чтобы обеспечить успех саммита.

Наземными минами все еще поражено более 60 стран. Невинные граждане все еще становятся жертвой этого оружия спустя много лет после окончания конфликтов. И не случайно, что большинство затронутых стран относятся к числу наиболее бедных и наименее развитых стран на свете. Минные поля в этих странах задерживают возвращение беженцев, препятствуют постконфликтному примирению и истощают надежду на социально-экономическое развитие.

За прошедшие пять лет в глобальном отношении произошло значительное сокращение применения этого оружия и практически прекратился его сбыт. Производится мало новых противопехотных неземных мин. Достигнут немалый прогресс в реализации гуманитарных целей Конвенции. На поддержку минной расчистки и на помощь потерпевшим мобилизовано более 1,7 миллиарда долларов США. И участниками Конвенции уничтожено более 31 миллиона накопленных мин.

(Г-н Петрич, Австрия)

Но хотя глобальное сообщество как никогда мобилизовалось на избавление мира от противопехотных мин, еще предстоит сделать гораздо больше. Потребуется возобновленная приверженность на тот счет, чтобы убрать такие мины с лица земли. Нужна долгосрочная решимость заниматься удовлетворением нужд выживших жертв наземных мин в пожизненном попечении и реабилитации. И поэтому крупнейшая задача Найробийского саммита будет состоять в том, чтобы заручиться необходимой политической и финансовой мобилизацией, с тем чтобы и впредь устранять гуманитарные издержки противопехотных мин.

За несколько лет с 1999 года к Конвенции присоединилось 141 государство, включая большинство стран, затронутых минами. И это – рекорд для международно-правового договора. Конвенция устанавливает высокий нормативный стандарт, который уважают если и не все, то большинство из неподписавших субъектов.

И тем не менее вне договора все еще стоят значимые страны. А ведь чтобы Конвенция оправдала свои перспективы в качестве документа, призванного раз и навсегда положить конец тем страданиям, которые причиняются противопехотными минами, требуется и их вклад в глобальные усилия. Вместе с тем, с учетом того динамизма, который отличает процесс универсализации Конвенции на протяжении последних пяти лет, есть основания для оптимизма в отношении поистине глобального запрета на противопехотные мины.

В этом отношении и накануне важного юбилея в жизни Конвенции, мне хотелось бы упомянуть, в особенности, обнадеживающие и позитивные события, свидетелем которых мы стали в последние несколько недель на индийском субконтиненте.

На своей исторической встрече в январе этого года индийский премьер-министр и президент Пакистана согласились, что "конструктивный диалог будет способствовать прогрессу по пути к достижению общей цели – мира, безопасности и экономического развития... двух народов и грядущих поколений". На прошлой же неделе было объявлено, что должностные лица наметили "базовую дорожную карту" на предмет такого диалога.

С созданием такой дорожной карты Индии и Пакистану, быть может, уже пора бы окинуть свежим взглядом глобальный запрет на противопехотные мины. Многие из 141 государства, которые присоединились к Конвенции, оказываются в сложной обстановке с точки зрения безопасности и в плане важных обязательств в составе военных альянсов. И все же все они признают, что катастрофические гуманитарные издержки этого оружия значительно перевешивают его маргинальную военную полезность.

(Г-н Петрич, Австрия)

Кроме того, ликвидация противопехотных мин может способствовать всем аспектам безопасности. В 1995 году, например, Перу и Эквадор вели пограничную войну, в которой ни одна сторона не стала победителем, но которая обернулась неслыханными людскими муками в результате широкого применения наземных мин. Сегодня же противоминное сотрудничество между двумя странами повышает доверие, помогает обеспечить прогресс в демаркации спорной границы и приносит социально-экономический выигрыш обеим сторонам.

Совсем недавно лидеры Греции и Турции предприняли смелый шаг в русле укрепления доверия и совместно приняли Конвенцию. Как заявили министры иностранных дел двух стран в 2001 году, когда они объявляли о своем намерении присоединиться к Конвенции, они "признают, что полный запрет на противопехотные мины представляет собой важную меру укрепления доверия, которая будет способствовать безопасности и стабильности в регионе".

Сотрудничество в разрешении гуманитарных проблем, порождаемых противопехотными минами, может поистине укреплять доверие между государствами, вступающими на путь мира.

На Найробийском саммите по безминному миру в ноябре этого года государства – участники Конвенции разберут прогресс и установят план действий с целью обеспечить ликвидацию противопехотных мин. И поэтому, как назначенный Председатель Найробийского саммита, я хочу побудить Индию и Пакистан, равно как и другие государства – неучастники Конвенции, разделить наличную глобальную летопись успеха и присоединиться к Конвенции.

13 февраля этого года мне довелось председательствовать на первом Подготовительном совещании к Найробийскому саммиту. И меня вновь весьма обнадежил тот кооперативный дух и акцент на прогресс, с каким подходили к работе 116 представленных государств и многочисленные международные организации, система Организации Объединенных Наций и неправительственные организации. И это отрадно контрастирует с некоторыми другими женевскими форумами.

В заключение позвольте мне сказать, что мы работаем над международным мероприятием, которое привлечет к себе участие на высоком политическом уровне и которое рассчитано на согласование энергичного и конкретного плана действий по урегулированию проблем, порождаемых наземными минами, в предстоящие годы.

(Г-н Петрич, Австрия)

Мы рассчитываем, что Найробийский саммит выльется в возобновленную приверженность полному осуществлению Конвенции. И мы хотим адресовать редкостное в нынешних международных отношениях послание: есть проблема, которая может быть разрешена.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю назначенного Председателя Найробийского саммита посла Петрича за его выступление. Следующим оратором у меня в списке фигурирует Постоянный представитель Норвегии посол Сверре Берг Йохансен, которому я с удовлетворением даю слово.

ЙОХАНСЕН (Норвегия) (перевод английского): Мне очень приятно видеть, что на этом заседании председательствует посол Мексики – следующий Председатель Конференции по разоружению. Мне хотелось бы поздравить посла Малайзии Раджму Хуссейн со вступлением на председательский пост, и я прошу Вас передать ей мои сердечные поздравления.

Как и предыдущий оратор, я попросил сегодня слова, чтобы отметить пятую годовщину Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении.

Эта Конвенция является и гуманитарным и разоруженческим договором. Она доказывает, что многосторонность – действует. Государства-участники привержены Конвенции, и среди них отмечается сильная политическая воля к тому, чтобы обеспечить ее успех. Ее создание и осуществление отражает и тесное и конструктивное партнерство между правительствами и гражданским сообществом. Вдобавок она устанавливает норму против применения наземных мин, которая пользуется широким уважением, причем и за рамками 141 государства, которые присоединились к Конвенции. Пользуясь возможностью, мы хотим подчеркнуть важность универсализации этого кардинального документа и настоятельно призвать государства, которые еще этого не сделали, – присоединиться к Конвенции.

Норвегия входит в число инициаторов создания Конвенции о запрещении мин, и она особенно рада отметить, что до сих пор она носит весьма успешный характер. Она обеспечивает первичный каркас для противоминной деятельности и являет собой эффективный глобальный документ. Со вступления Конвенции в силу применять противопехотные наземные мины стало меньше правительств, а их производство – сократилось.

(Йохансен, Норвегия)

По мере того как идет минная расчистка и осуществляются программы минного просвещения, происходит сокращение числа новых минных жертв. На сегодняшний день уничтожен 31 миллион накопленных мин.

Но невзирая на ее успех, еще предстоит немалая работа по реализации цели Конвенции: безминного мира. И нам не следует упускать из виду те вызовы, которые встают перед нами. Противопехотные наземные мины остаются серьезной угрозой для жизни, здоровья и развития. Мы все еще сталкиваемся с чрезвычайной гуманитарной ситуацией. Хотя уже уничтожено много накопленных мин, этот процесс еще отнюдь не завершен, и его нужно продолжать. Предстоит немалая работа в отношении минной расчистки. Снижение числа минных жертв вовсе не означает, что дело уже сделано, – это значит, что мир стоит на верном пути. Слишком уж много людей становятся жертвой противопехотных наземных мин. Мы несем обязанность помогать потерпевшим. По мере того как мины уносят все новые жертвы, неуклонно возрастает и общая потребность в помощи. Немало потерпевших нуждается в помощи многие годы, а зачастую и всю жизнь.

В декабре этого года в Найроби, Кения, будет проходить первая обзорная Конференция по Конвенции. Она даст возможность разобрать остающиеся вызовы. И мы надеемся, что обзорная Конференция даст нам все необходимое, чтобы проводить эту работу: твердую и четкую приверженность неуклонному осуществлению Конвенции о запрещении мин и достижению ее важных целей.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого Постоянного представителя Норвегии за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя, которые я передам послу Раджме Хуссейн. А теперь мне хотелось бы с удовольствием дать слово следующему оратору – уважаемой представительнице Канады г-же Анн Поллак.

Г-жа ПОЛЛАК (Канада) (перевод с английского): Г-н Председатель, мы приветствуем Вас в председательском кресле на этой неделе и рассчитываем сотрудничать с Вами, когда Мексика официально примет на себя председательство в следующем месяце.

(Г-жа Поллак, Канада)

(продолжает по-французски)

1 марта ознаменует собой пятую годовщину со вступления в силу Оттавской конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении. Речь идет о важном этапе в жизни Конвенции, чья первая обзорная Конференция – Найробийский саммит по безминному миру – будет проходить в этом году. Пятая годовщина будет отмечаться в Канаде в ходе канадской Недели просветительско-разъяснительной работы по противопехотным минам. Почти по всей стране пройдет, в частности, целый ряд мероприятий, организуемых НПО, которые адресуются многочисленным канадцам и другим субъектам, которые своими противоминными акциями играют определяющую роль во всем мире.

За прошедшие пять лет своего существования Конвенция принесла немало успехов. Сильно возросло число ее участников, и за последний год к ней присоединились еще десять государств, в результате чего число стран, которые произвели ратификацию Конвенции или присоединение к ней, составило 141 государство. И очень кстати, что в этот юбилей Конвенция вступает в силу для четырех из этих стран. Так что мы говорим "Добро пожаловать!" двум членам Конференции – Беларуси и Турции и двум наблюдателям – Греции и Сербии и Черногории, которые 1 марта станут государствами – участниками Оттавской конвенции. Этот быстрый рост свидетельствует о всеобщей решимости урегулировать гуманитарные проблемы, порождаемые противопехотными минами. И мы вновь просим всех членов и наблюдателей Конференции по разоружению, которые еще не сделали этого, – присоединиться к этой Конвенции и, в особенности, принять меры к тому, чтобы сделать это в ходе данного, весьма примечательного года. Поэтому Канада побуждает страны, которые причастны к тому или иному конфликту, рассматривать Оттавскую конвенцию и ее нормы в качестве возможных мер укрепления доверия.

(продолжает по-английски)

Оттавская конвенция, как показывает ее название, запрещает применение, накопление, производство и передачу противопехотных мин и предусматривает их удаление, расчистку и уничтожение. Оттавская конвенция имеет всеобъемлющую природу; она носит юридически связывающий характер; ей присуще широкое и растущее членство. Так что ее не нужно дополнять каким-то частичным документом, как упоминали некоторые на этом форуме.

(Г-жа Поллак, Канада)

Нашей задачей по-прежнему является универсализация Конвенции. Канада с гордостью возглавляет Контактную группу по универсализации, работающую над реализацией этой цели, и мы убеждены, что до обзорной Конференции у нас появятся новые члены. Прилагаются активные усилия по универсализации, и они выходят на государства-неучастники – в том числе через сетевые структуры отставных высоких военных чинов и парламентариев, – с тем чтобы подключать их на самых разных уровнях.

Между тем государствам, которые считают, что они не в состоянии присоединиться к Конвенции, следует предпринять – индивидуально либо коллективно – такие шаги, как заявление о приверженности ее гуманитарным целям, введение моратория на производство или передачу противопехотных наземных мин, начало уничтожения запасов, финансирование противоминной деятельности, представление добровольных отчетов по статье 7, посещение обзорной Конференции в качестве наблюдателей. Такие шаги означали бы признание важной нормы, установленной Конвенцией, и ее воздействие на изменение поведения в то самое время, когда взоры всего мира обращены к проблемам противопехотных наземных мин.

Мне нет нужды повторять, что Оттавская конвенция реально меняет положение дел – в мышлении, на практике и в жизни граждан – в том, что касается ликвидации такой напасти, как противопехотные мины: расчищаются и возвращаются в производственный оборот земли; уничтожаются колоссальные количества запасов; сокращается число новых жертв. Правительства, региональные и международные организации и гражданское общество все больше осознают опасности наземных мин и активно ведут совместную работу по универсализации Конвенции, по улучшению помощи потерпевшим, по проведению минной расчистки, по уничтожению запасов в рамках предельных сроков и по более широкому осведомлению широкой общественности о чудовищных издержках применения противопехотных мин в гуманитарном отношении и с точки зрения развития. Отличительной особенностью Конвенции являются коллективный дух и партнерский подход, когда все работают совместно и вносят свою лепту в общем духе сотрудничества, как мы это вновь наблюдали в начале этого месяца в ходе весьма насыщенной сессии постоянных комитетов.

С 29 ноября по 3 декабря в Найроби, Кения, будет проходить, как мы уже слышали, первая обзорная Конференция по Конвенции, которая отметит ее успехи и констатирует остающиеся вызовы. Она увенчается сегментом высокого уровня, который ознаменует годовщину ее подписания в Оттаве. И весьма кстати, что это мероприятие будет проходить в Африке – в самом пораженном минами регионе мира, что позволит привлечь внимание к масштабам этой проблемы на континенте, да и во всем мире.

(Г-жа Поллак, Канада)

И ее центральный тезис, как мы только что услышали от назначенного Председателя, должен гласить, что достигнут прогресс, но надо еще и многое сделать. Государства – участники Оттавской конвенции засвидетельствуют свою коллективную волю и политическую приверженность продвижению вперед, чтобы доделать свое дело, возобновят свои политические и финансовые обязательства на предмет продолжения ликвидации противопехотных наземных мин, возьмут на себя дальнейшую ответственность за расчистку мин и помощь потерпевшим. Мы заявим о своей решимости делать это за счет конкретного плана действий по достижению этих целей, к которому имеет честь быть причастной Канада, оказывая помощь в его разработке. Мы доведем до всего мира свое видение за счет декларации высокого уровня, с тем чтобы вновь подтвердить успех Конвенции, урегулировать остающиеся вызовы и возобновить приверженность ее полному осуществлению.

В то время как Конференция по разоружению все еще оказывается не в состоянии согласовать программу работы по урегулированию неотложных проблем, затрагивающих коллективную и национальную безопасность, просто утешительно, что так много членов международного сообщества, и в том числе большое число участников этого форума, продвигаются вперед, дабы урегулировать насущную проблему человеческой безопасности, что приносит реальные перемены в жизни столь многих людей, общин и наций. И я надеюсь, что этот позитивный дух заразительно скажется и на КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемую представительницу Канады за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я с удовольствием даю слово следующему оратору у меня в списке уважаемому Постоянному представителю Нидерландов послу Крису Сандерсу.

Г-н САНДЕРС (Нидерланды) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне сказать Вам, что мы счастливы видеть Вас на председательском посту, пусть даже лишь на неделю, и вы можете рассчитывать на поддержку моей делегации в ходе Вашего краткого промежуточного председательства.

Я попросил слова, чтобы кратенько присовокупить голос Нидерландов к выступлениям Австрии, Норвегии и Канады в честь пятой годовщины со вступления в силу Конвенции о запрещении мин. Мне нет нужды повторять их слова. Это звучало бы как некоторый повтор, так что я ограничусь несколькими существенными замечаниями.

(Г-н Сандерс, Нидерланды)

Самое важное состоит в том, что нам хотелось бы, присоединяясь к другим, призвать те страны, которые пока не были в состоянии сделать это, — приобщиться к договору. Чудовищные гуманитарные страдания, причиняемые противопехотными наземными минами, значительно перевешивают всякий военный выигрыш, какой можно было бы получить от этих мин, и мне думается, что это очень важно принимать в расчет, когда мы дискутируем эти проблемы.

Нам также хотелось бы воздать должное послу Вольфгангу Петричу, который занимается нашими приготовлениями и будет председательствовать на нашей первой обзорной Конференции в Найроби в конце этого года. Мы твердо встали на путь к безминному миру, но мы к нему еще не пришли, и в силу этого Найробийский саммит оказывается очень важным событием.

До сих пор Конвенция о запрещении мин принесла немало успехов, и надо, чтобы она и впредь носила успешный характер.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого представителя Нидерландов за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А теперь я с удовольствием даю слово уважаемому Постоянному представителю Соединенного Королевства послу Давиду Браучеру.

Г-н БРАУЧЕР (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку мне впервые доводится взять слово с тех пор, как Малайзия вступила на председательское поприще, позвольте мне выразить приветствия послу Раджме Хуссейн и малайзийскому правительству, а также приветствовать Вас в председательском кресле – пусть и на временной основе.

Позвольте мне присовокупить своей голос к голосу предыдущих ораторов, которые столь красноречиво говорили об Оттавской конвенции о запрещении мин, и сказать, что Соединенное Королевство, разумеется, по-прежнему полностью поддерживает цели этой Конвенции и уповаает на участие в найробийской встрече.

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

Но, собственно, не в этом состоит цель моего выступления сегодня утром. Я получил указание привлечь внимание Конференции к заявлению о борьбе с распространением, с которым выступил вчера утром в палате общин британский министр иностранных дел Джек Стро. Это заявление четко намечает наши контрраспространенческие приоритеты на предстоящие месяцы.

"За последний год имели место значительные сдвиги в противостоянии распространению оружия массового уничтожения (ОМУ). Соединенное Королевство эффективно взаимодействовало с Соединенными Штатами в случае ливийских программ и в противодействии сети А.К. Хана. Мы, с Францией и Германией, играем лидерскую роль по проблеме иранской ядерной программы. Мы занимаемся применением резолюций Совета Безопасности ООН по Ираку. Мы активно действуем в рамках Инициативы по защите от распространения, призванной пресекать прохождение грузов, предназначенных для использования в программах ОМУ. Мы поддерживаем шестисторонние переговоры в Северной Корее. Все это демонстрирует эффективную многосторонность в действии.

Мне хотелось бы изложить палате другие шаги, которые мы предпринимаем, и дальнейшие предложения, которые мы будем обсуждать со своими партнерами, с тем чтобы сдерживать, сковывать и свертывать программы ОМУ в беспокоящих странах и предотвращать попадание оборудования и квалификации в связи с ОМУ в руки террористов.

С тех пор как в 2003 году была развернута Инициатива по защите от распространения, она получила широкое развитие. Около 60 стран изъявили ей свою поддержку и свое намерение применять ее принципы. Но мы можем сделать и еще больше, чтобы расширить ее возможности:

Мы работаем с Международной морской организацией с целью добиться внесения в Конвенцию о пресечении незаконных актов на море поправки на предмет международно-правовой криминализации перевозки ОМУ, систем его доставки и соответствующих материалов на коммерческих судах. Это уже признается в качестве правонарушения по Чикагской конвенции Международной организации гражданской авиации о перевозке ОМУ на гражданских воздушных судах.

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

В прошлом уже заключались соглашения о досмотре судов, которые могут перевозить наркотические вещества. И вот теперь мы планируем провести переговоры по аналогичным соглашениям с основными государствами торгового флага с целью позволить производить досмотр судов, могущих перевозить грузы, которые могут быть использованы в программах ОМУ. Судоходство 10 крупнейших государств торгового флага охватывает около 70 процентов морской торговли. Так что за счет довольно небольшого числа таких соглашений будет охвачена значительная доля мирового судоходства. А тем самым и сократились бы возможности, имеющиеся в наличии у распространителя и у злонамеренного поставщика.

Мы со своими партнерами посмотрим, не следует ли ввести новые санкции с целью удержать воздушные и судоходные линии от поисков перевозки таких грузов. Нет ли возможности повсеместно в мире отказывать в праве посадки и захода в порт самолетам и судам фирм, уличенных в причастности к таким перевозкам? Не предусмотреть ли нам международный реестр фирм и лиц, обвиненных в распространческих правонарушениях?

Мы поддерживаем призыв президента Буша к использованию Интерпола и других средств, чтобы помочь правоохрнительным ведомствам в работе против контрабандистов.

В рамках ЕС мы усматриваем смысл в том, чтобы таможенные эксперты посмотрели, как ужесточить предписания и практику и как лучше обмениваться информацией, чтобы предотвращать контрабанду ОМУ.

В Соединенном Королевстве мы начали работу по отслеживанию контрабанды на предмет нелегального перемещения радиоактивных материалов. В конечном счете это будет охватывать все воздушное, морское и туннельное (под Ла-Маншем) сообщение – пассажиры, посылки, автомобили, фрахт и контейнеры.

Восемнадцать месяцев назад кананаскисский саммит "восьмерки" учредил Глобальное партнерство против распространения оружия и материалов массового уничтожения. В рамках этой инициативы лидеры "восьмерки" решили поддерживать конкретные кооперационные проекты – первоначально в России, –

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

с тем чтобы способствовать уничтожению химического оружия, демонтажу списанных атомных подводных лодок, утилизации расщепляющихся материалов и трудоустройству бывших ученых-оружейников. Соединенное Королевство объявило, что в течение десяти лет оно выделит на эту работу до 750 миллионов долларов США. В декабре был опубликован первый доклад о работе, предпринятой Соединенным Королевством.

С Кананаскиса мы стали свидетелями и иракского конфликта, и ливийского решения о демонтаже своих программ ОМУ. Ведется работа по составлению программы трудоустройства бывших ученых-оружейников в Ираке. Соединенное Королевство предлагает помощь за счет аналогичных программ в Ливии. Нам хотелось бы увидеть расширение Глобального партнерства таким образом, чтобы оно приобрело вполне глобальный характер по своему географическому размаху и чтобы число государств-доноров возросло в такой мере, что целевые наметки в размере 20 миллиардов долларов США стали бы не максимальным, а минимальным лимитом.

Аномалией в сфере противодействия нераспространению является отсутствие с 1992 года дискуссии по распространению в общем плане со стороны Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. В русле прошлогоднего сентябрьского предложения президента Буша сейчас ведется работа над резолюцией, которая призвет государства принять жесткое национальное законодательство, с тем чтобы криминализовать обладание, изготовление и оборот ОМУ, в особенности в террористических целях; разработать эффективный экспортный контроль там, где его нет; и поддерживать эффективную физическую защиту чувствительных материалов. И я надеюсь, что вскоре Совет примет это.

Как мы полагаем, Совету следует подумать и об учреждении соответствующего реализационного механизма – пожалуй, контрраспространенческого комитета – точно так же, как в 2001 году был учрежден Контртеррористический комитет Совета".

Европейский союз

Стратегия европейской безопасности, принятая в декабре Европейским советом, отмечает важность работы против ОМУ. За месяц до ее принятия ЕС условился, что соглашения с другими странами должны включать нераспространенческую оговорку.

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

И мы, со своими партнерами по ЕС и Комиссии, работаем над тем, с тем чтобы позаботиться о ее включении по мере возникновения новых или возобновления существующих соглашений.

Договор о нераспространении и Международное агентство по атомной энергии

Договор о нераспространении обязывает государства-участники заключать гарантийные соглашения с Международным агентством по атомной энергии с целью удостовериться, что ядерная деятельность носит и сохраняет правомерный характер. Статья VI Договора подтверждает права государств на развитие и использование ядерной энергии в мирных целях.

Но вот государства, которые не соблюдают своих гарантийных обязательств, неизбежно утрачивают доверие международного сообщества. И тогда ставится под вопрос та самая сделка, которая составляет сердцевину Договора. И нам следует подумать, не должны ли такие государства утрачивать право на развитие ядерного топливного цикла, и в частности обогатительных и перерабатывающих мощностей, которые носят столь чувствительный распространенческий характер. Это, конечно, не означает, что они были бы лишены возможности сооружать и эксплуатировать гражданские ядерно-энергетические станции. Они все же могли бы функционировать за счет топлива, поставляемого странами, которые блюдут свои гарантийные обязательства. Такое топливо подлежало бы мониторингу со стороны Агентства, пока оно находится в принимающей стране, а по его отработке оно возвращалось бы в страну-поставщик. Это позволило бы не допустить, чтобы, казалось бы, мирная гражданская программа камуфлировала оружейную программу.

Как показывает опыт последних лет, есть необходимость в более широкоохватных инспекциях национальных ядерных производств со стороны Агентства. Основу для проведения таких инспекций закладывает Дополнительный протокол Агентства. И важно, чтобы все члены международного сообщества приняли такой протокол. Поставщикам ядерной технологии следует все больше рассматривать это как ключевое обязательство, когда они разбирают заявки на экспортные лицензии.

(Г-н Браучер, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии)

Агентство неплохо справляется с возрастающей проверочной нагрузкой в рамках ограничений своего бюджета. Но нам не следует все время побуждать его делать больше при тех же ресурсах. Нам, быть может, нужно серьезно подумать о дальнейшем укреплении его гарантийного подразделения".

Конвенция по биологическому и токсинному оружию

В апреле 2002 года правительство изложило в Зеленой книге идеи о том, как производить проверку соблюдения КБТО. Мы по-прежнему считаем, что нам нужен какой-то механизм, возможно под началом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, для расследования случаев предположительного применения и подозреваемых биологических оружейных объектов. Мы выдвинем предложения на этот счет на следующем совещании государств – участников Конвенции в Женеве в июле.

Заключение..." –

и я прошу вас о снисходительности за это довольно пространное выступление –

"...Сегодня важно как никогда противостояние распространению. И насущную роль тут играют наши разведывательные службы. И нам и им можно гордиться своими достижениями за прошедший год. Но нам нельзя и самоуспокаиваться. Нам еще предстоит немало работы. И помочь в этом призваны освещенные мною предложения".

На этом заканчивается выступление министра иностранных дел.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю посла Браучера за то, что он поделился с Конференцией по разоружению выступлением министра иностранных дел Джека Стро в палате общин британского парламента. Я также благодарю его за теплые слова в адрес Председателя Конференции, которые мы доведем до сведения посла Раджмы. А теперь я с удовольствием даю слово следующему оратору у меня в списке – уважаемому Постоянному представителю Соединенных Штатов послу Джеки Сандерс.

Г-жа САНДЕРС (Соединенные Штаты Америки) (перевод с английского):

Г-н Председатель, прошу Вас о снисходительности, ибо мое выступление будет еще пространнее.

Приятно видеть, как в председательском кресле, пусть даже временно, восседает Мексика – близкий друг и сосед Соединенных Штатов. Когда ты видишь, что этот пост занимает человек столь опытный и сведущий в делах КР, и знаешь, что в близком будущем нам удастся воспользоваться Вашим присутствием в более долгосрочном плане, – это просто вселяет больше уверенности.

Мне хотелось бы от себя лично и от имени всех американцев выразить участие правительству и народу Марокко в связи с опустошительным землетрясением, которое произошло во вторник. Наши молитвы обращены к жертвам и их семьям.

Сегодня я имею честь от имени Соединенных Штатов выступить с первым предметным заявлением на Конференции. Как все мы знаем, в последние годы Конференция переживает трудные времена. Как мне ни жаль, но у меня нет сегодня ни идей, ни предложений на тот счет, как вывести КР из ее нынешнего тупика, и связано это с тем, что решение тут не находится лишь в руках США. Расчистка завала является коллективным усилием, и я рассчитываю тесно сотрудничать с Вами и со всеми нашими коллегами с этой целью.

Когда решения даются с трудом, нам особенно важно продолжать диалог относительно тех серьезных вызовов, с которыми мы сталкиваемся, и вести совместную работу с целью их преодоления. 11 февраля президент Буш выступил с призывом к преодолению, как он сказал "величайшей..." сегодня "...угрозы человечеству", т.е. возможности "тайного, внезапного нападения с применением химического, либо биологического, либо радиологического, либо ядерного оружия". Коль скоро совсем недавно окончание холодной войны, казалось, сулило беспрецедентный мир и безопасность, кое-кого такая оценка, быть может, и озадачит. Возможно, призрак Армагеддона и действительно поблекнул, но было бы опасной иллюзией полагать, будто мы уже не сталкиваемся с тяжелыми рисками. И нам не надо тешить себя ложными заблуждениями на тот счет, будто тех решений и методов, которые позволили нам пережить холодную войну, достаточно, чтобы преодолеть и те угрозы, с которыми мы сталкиваемся теперь. У нас поистине трансформировалась сама угроза, и тут непременно должны эволюционировать и те инструменты, которые мы избираем для ее отвращения.

(Г-жа Сандерс, Соединенные Штаты Америки)

Сегодня как никогда широкодоступны материалы и квалификация для производства оружия массового уничтожения и средств его доставки. В то же время мы уже не можем полагать, что все наши потенциальные противники будут сдерживаться общим инстинктом самосохранения. Как показывается сегодня недавний опыт моей страны и стран многих из наших здешних коллег, от террористического нападения не застраховано ни одно государство. Так что ни одно правительство не может быть уверено в том, что в один прекрасный день террористы не пустят в ход оружие массового уничтожения против его граждан. Как сказал президент Буш, "в руках у террористов оружие массового уничтожения стало бы первоначальным средством – предпочтительным инструментом продвижения их идеологии самоубийства и огульного истребления".

Многочисленные риски создает текущее домогательство оружия массового уничтожения горсткой государств в нарушение договорных обязательств и международных обязанностей. Оно ставит под сомнение безопасность их соседей и их собственных граждан. Оно ставит под угрозу те международные нормы, над которыми столь мучительно бились наши предшественники на этом форуме и в других местах и которые десятилетиями помогают делать мир более безопасным. Оно также поощряет международный черный рынок, желающий и способный вложить самые опасные технологии в руки самых безрассудных в мире режимов и личностей, включая террористов. Одним словом, оно навлекает риск на всех нас.

Эти реальности требуют перемен как в нашем мышлении, так и в нашей тактике. Нам надо прежде всего признать повелительную общую заинтересованность в прекращении распространения, а соответственно, и в укреплении средств продвижения такого общего интереса. И речь идет не о том, чтобы отрицать важность существующих озабоченностей, а о том, чтобы признавать и преодолевать стоящую перед нами угрозу превалирующей экстренности.

Президент Буш призвал к единству стран в утверждении международной среды, активно сдерживающей распространение и наметил ряд практических шагов, включая усилия, которые носили бы как глубоко многосторонний, так и эффективный характер.

Во-первых, расширение работы Инициативы по защите от распространения (ИЗР). За счет улучшения информационного обмена и укрепления оперативной готовности ИЗР заложила практическую основу для сотрудничества среди государств в плане расстройств торговли оружием массового уничтожения, системами его доставки

(Г-жа Сандерс, Соединенные Штаты Америки)

и соответствующими материалами. Президент Буш призвал распространить ее акцент на правоохранительное сотрудничество против распространителей, опираясь как на ИЗР, так и на уже разработанные инструменты по борьбе с терроризмом, преследовать нелегальные сети и другие снабженческие источники.

С тех пор как в мае прошлого года была развернута ИЗР, она снискала себе поддержку со стороны почти 60 стран, многие из которых представлены здесь в зале, и это число то и дело возрастает. И мы надеемся, что в конечном счете сюда будут вовлечены все страны, имеющие желание и способность предпринимать контрраспространенческую деятельность. Особенно важное значение имеют в этих усилиях ключевые государства флага, прибрежные и транзитные государства, равно как и страны, используемые распространителями.

Во-вторых, введение и применение эффективных внутренних законов и мер контроля, подкрепляющих нераспространение. Правительства должны криминализовать распространение, осуществлять экспортный контроль, соответствующий с высшими международными стандартами, и обеспечивать сохранность опасных материалов в пределах своих территорий. Раз наши граждане действуют вопреки этим законам и стандартам, значит должны иметься и жесткие санкции. Прошлой осенью президент Буш предложил резолюцию Совета Безопасности с призывом к таким мерам. И сейчас постоянные члены Совета Безопасности составляют резолюцию, призванную реализовать эти цели. Мы рассчитываем вскоре представить проект всему Совету, и всем нам следует поработать над тем, чтобы он был быстро принят. Ну а когда он будет принят, мы готовы помогать государствам в достижении целей этой резолюции.

В-третьих, расширение "Кооперативного сокращения угрозы" и других усилий в плане содействия в обращении с опасными вооружениями и материалами. Поскольку распространение является глобальной проблемой, мы усматриваем возможность для распространения Глобального партнерства "восьмерки", помимо России, на другие государства бывшего Советского Союза, равно как и на такие страны, как Ирак и Ливия. Это могло бы включать расширение программ в целях сохранности и утилизации расщепляющегося материала, уничтожения химического оружия, повышения пограничной безопасности, контроля за радиологическими материалами, поощрения сотрудничества против биотерроризма, ликвидации использования высокообогащенного уранового топлива в исследовательских реакторах и перепрофилирования ученых и других специалистов – экспертов по оружию массового уничтожения на мирное трудоустройство, включая коммерческие предприятия.

(Г-жа Сандерс, Соединенные Штаты Америки)

В-четвертых, удерживать правительства от разработки под фальшивыми предложениями ядерного оружия. Договор о ядерном нераспространении (ДНЯО) сопряжен с попыткой выдержать баланс между предотвращением нераспространения и предоставлением государствам максимальных возможностей для реализации мирных ядерных программ. Статья VI отражает такой баланс, четко устанавливая, что любая такая мирная ядерная программа должна соотноситься с нераспространенческими положениями Договора. Международная ядерная торговля сложилась в надежную систему, обеспечивающую реакторы и топливо участникам ДНЯО, и обширное большинство государств отказываются от такого крупного экономического и технического вызова, как сооружение своих собственных обогатительных и перерабатывающих объектов. Весьма ясно, что реализовать в полной мере мирные ядерные выгоды, предусмотренные по ДНЯО, можно и без сооружения обогатительного или перерабатывающего объекта. Между тем на протяжении последних 15 лет горстка государств, не располагающих какими-либо действующими энергетическими реакторами, домогаются – причем тайно и в нарушение ДНЯО – своих собственных обогатительных и перерабатывающих объектов.

И поэтому президент Буш предложил Группе ядерных поставщиков принять решение на тот счет, чтобы никакое государство не предоставляло обогатительно-перерабатывающее оборудование и технологию любому государству, которое не обладает уже полностью действующей установкой по обогащению и переработке. Государства Группы ядерных поставщиков уже давно обязались не предоставлять такой помощи государствам – неучастникам ДНЯО, и эта позиция остается незыблемой. В то же время государства, которые отказываются от обогащения и переработки, должны иметь надежный доступ по разумным ценам к топливу для гражданских реакторов.

В-пятых, придание импульса Дополнительному протоколу. Дополнительный протокол уже согласовали более 80 стран, и в половине случаев он уже вступил в силу. Свою лепту должны внести и Соединенные Штаты, и президент Буш настоятельно призвал сенат немедленно дать согласие на ратификацию Дополнительного протокола. Нам надо ускорить дипломатические усилия в этой сфере, а также выставить к концу 2005 году подписание Дополнительного протокола в качестве условия для ядерных поставок.

В-шестых, укрепление Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ). Президент Буш также предложил укрепить способность МАГАТЭ обеспечивать соблюдение за счет создания специального комитета Совета управляющих МАГАТЭ, который интенсивно сосредоточится на гарантиях и проверке.

(Г-жа Сандерс, Соединенные Штаты Америки)

И наконец, странам, являющимся объектом расследования со стороны МАГАТЭ, не следует позволять пользоваться привилегиями членства в Совете. В недавние годы МАГАТЭ и его Совет управляющих сталкивались с очень трудными случаями несоблюдения, и нам надо обеспечить, чтобы МАГАТЭ располагало всеми необходимыми ему средствами для выполнения своего мандата.

Реалистическая оценка вызовов, стоящих перед нами, действует отрезвляюще. Продолжающееся распространение оружия массового поражения и соответствующих технологий угрожает интересам каждого ответственного правительства и будущему благополучию каждого человека на нашей планете. Но мы уже начинаем признавать масштабы проблемы и намечать контуры решений.

Как отметил недавно госсекретарь Колин Пауэлл, тут есть кое-какие хорошие новости. Подавляющее большинство государств ответственно соблюдают свои договорные обязательства. Ну а те, кто нет, уже, быть может, начинают, как мы надеемся, и передумывать, дабы последовать доброму примеру тех стран, которые отказались от ядерного оружия и ядерно-оружейных программ, включая Южную Африку, Аргентину, Бразилию, Украину, Казахстан, Беларусь и совсем недавно – Ливию. Эти государства правильно признали, что такое оружие в конечном счете сделает их не более, а менее защищенными. Вчера в Пекине возобновились шестисторонние переговоры с Северной Кореей, и мы по-прежнему надеемся, что Корейская Народно-Демократическая Республика произведет стратегический выбор в пользу отказа от своих ядерных программ.

Разрешение проблемы распространения не будет ни быстрым, ни легким делом. Террористов и незаконные режимы не убедить возвышенными речами и письменными соглашениями. Для начала нам надо культивировать такую среду, в которой незаконное поведение будет сталкиваться со всеобщим осуждением и последствиями, сопряженными с непосильными издержками распространения. Как подчеркнул недавно заместитель госсекретаря Джон Болтон, "диктаторы во всем мире должны знать, что оружие массового уничтожения не приносит ни влияния, ни престижа, ни безопасности, а одну лишь изоляцию".

Президент Буш наметил несколько прагматических шагов, и мы рассчитываем работать с международным сообществом в развитии этих идей. Тут не будет какого-либо единичного решения, и ни одному государству не выиграть эту битву в одиночку. Каковы бы ни были наши индивидуальные национальные приоритеты в плане обеспечения нашим

(Г-жа Сандерс, Соединенные Штаты Америки)

гражданам более высокого и более насыщенного качества жизни, все мы, как я верю, можем согласиться, что нашим коллективным и национальным интересам лучше всего послужит соединение наших усилий, с тем чтобы вести победоносную борьбу с такой напастью, как оружие массового уничтожения. И Соединенные Штаты рассчитывают сотрудничать здесь с каждой из стран, чтобы способствовать реализации этой цели.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемую представительницу Соединенных Штатов за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет уважаемый Постоянный представитель Японии посол Кунико Иногути.

Г-жа ИНОГУТИ (Япония) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вернуться к рассмотрению Конвенции о запрещении мин.

Вначале мне хотелось бы выразить Вам, г-н Председатель, искреннюю признательность за руководство сегодня этим пленарным заседанием. Поздравляю Вас с очень искусным ведением заседаний. Я рассчитываю на Ваше умелое руководство, когда Вы официально вступите на пост Председателя.

Позвольте мне также поздравить посла Маалйзии Раджму Хуссейн со вступлением на председательский пост. Я уверена, что у нее в руках Конференция будет и впредь утверждать позитивную атмосферу, созданную благодаря активной и практической вовлеченности ее предшественницы посла Кении Амины Мохамед. Заверяю посла Раджму Хуссейн в полной поддержке со стороны моей делегации в ее усилиях с целью подвести Конференцию к возобновлению предметной работы.

Сегодня я попросила слова, чтобы подчеркнуть важность Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, которая отмечает свою пятую годовщину с тех пор, как в марте 1999 года она вступила в силу. Я признательна назначенному Председателю обзорной Конференции по Конвенции, которая будет проходить в этом ноябре в Найроби, послу Австрии Вольфгангу Петричу и другим делегациям за то, что они взяли слово и деятельно привлекли внимание Конференции к этой Конвенции. И мне хотелось бы, пользуясь возможностью, заверить посла Петрича в полной поддержке моей страны, которая также исполняет роль сопредседателя Постоянного комитета по разминированию, минному просвещению и технологиям разминирования. А теперь позвольте мне изложить мнения моей страны относительно состояния Конвенции и вновь подтвердить нашу твердую приверженность ее осуществлению.

(Г-жа Иноугути, Япония)

В настоящее время Конвенция насчитывает в своем членском составе более 140 стран. Она примечательна тем, что участниками Конвенции уже стали большинство стран, пораженных минами, со всего мира. Как мы полагаем, Конвенция сулит таким странам, пораженным минами, шансы на то, чтобы смягчить и урегулировать их минные проблемы. Весьма важно, что Конвенция установила общую норму в плане искоренения противопехотных мин, включая уничтожение запасов в пределах пятилетнего предельного срока. Важно, что государства – неучастники Конвенции тоже предпринимают существенные действия в русле этой нормы, такие как моратории на экспорт противопехотных мин.

Конвенция также закладывает юридическую архитектуру для поощрения партнерства среди пораженных минами стран, стран-доноров, международных организаций и гражданского общества в целях проведения различных противоминных акций. И чтобы страны, пораженные минами, могли претворить эту норму в реальность путем изменения ситуации на месте за счет проектов противоминной деятельности, таких как разминирование, помощь пострадавшим и просвещение на предмет риска, существенное значение имеет мобилизация ресурсов.

Разумеется, мы все еще сталкиваемся с крупными вызовами. Прежде всего и в первую очередь речь идет о необходимости дальнейшей универсализации нормы, установленной Конвенцией. Присоединение к Конвенции сопряжено с нелегким суждением относительно совместимости между гуманитарными целями и законными потребностями безопасности. Япония, несмотря на свои крупные запасы, решила отказаться в 1997 году от противопехотных мин. Мы приняли такое историческое решение потому, что, как мы верим, тем самым Япония могла бы внести свою лепту в сокращение порождаемых минами гуманитарных проблем.

В прошлом сентябре в Бангкоке, Таиланд, проходило пятое Совещание государств-участников – первое совещание такого рода в Азии, где существенное число государств все еще остаются неучастниками Конвенции. Как указывается в декларации, принятой на этом Совещании, важно генерировать дополнительное общественное осознание проблем противопехотных мин и тех выгод, которые могла бы обеспечить Конвенция государствам-участникам.

(Г-жа Иногути, Япония)

Еще один вызов состоит в мобилизации необходимых ресурсов на противоминную деятельность. Говорят, что с согласования Конвенции было мобилизовано свыше 1,6 миллиарда долларов США. А между тем все еще сохраняющиеся повсюду в мире обширные минные поля и продолжающиеся гуманитарные страдания, причиняемые минами, требуют неуклонных финансовых инвестиций на противоминную деятельность со стороны всего международного сообщества.

Недавнее совещание Постоянного комитета по разминированию, минному просвещению и технологиям разминирования, которое проходило 11 февраля в Женеве, вскрыло масштабы того вызова, с которым мы сталкиваемся в плане расчистки всех минных полей. В то же время от многих стран, пораженных минами, было отрандно услышать об их инициативах по созданию узловых пунктов противоминной деятельности, по разработке национальных планов, по выделению ресурсов и по идентификации приоритетов в отношении помощи. И важно, чтобы и страны-доноры продолжали поддерживать усилия, предпринимаемые такими странами, пораженными минами, в духе партнерства, который обеспечивается и Конвенцией.

Япония твердо привержена осуществлению Конвенции. В прошлом феврале она завершила уничтожение своих противопехотных мин. Она делает максимум возможного, чтобы упрочивать партнерские отношения в решении минных проблем, и она будет и впредь делать это. Япония прилагает существенные усилия и в такой сфере, как разработка эффективных технологий противоминной деятельности. Например, мое правительство предприняло инициативу по применению высоких технологий в целях обнаружения и расчистки мин в сотрудничестве с компаниями и исследователями, принимая в расчет советы и мнения саперов на месте.

В заключение, следует воздать должное тем, кто являются друзьями, родственниками и детьми обитателей разодранных войной деревень, чье достоинство ставится на карту, когда вооруженный конфликт недавно завершился, а реальный мир еще не наступил. И вне зависимости от участия или неучастия в Конвенции, всем нам настоятельно необходимо практиковать ответственное поведение и действовать так, чтобы способствовать достижению общей цели, а именно: ликвидировать людские страдания от противопехотных мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого посла Иноуги за ее выступление и за теплые слова в адрес Председателя, которые я доведу до сведения посла Раджмы Хуссейн. Следующим оратором у меня в списке значится уважаемый Постоянный представитель Франции посол Франсуа Ривассо, которому я с большим удовольствием даю слово.

Г-н РИВАСО (Франция) (перевод с французского): Г-н Председатель, я благодарю вас персонально и Вашу страну за тот вклад, что вы вносите на Конференции, согласившись подменить на это неделе нашего Председателя, которая не может присутствовать на Конференции, и меня радует, что через несколько недель нам доведется увидеть Вас на этом месте на более продолжительный срок. И здесь мне хотелось бы вновь выразить наши всяческие соболезнования марокканскому народу в его испытаниях.

Вот уже как пять лет – 1 марта 1999 года – вступила в силу международная конвенция – Оттавская конвенция, которая запрещает применение, производство накопление запасов, производство и передачу противопехотных мин. И уже в ту пору было бесспорно, что эта дата станет важным событием в истории разоружения. Прежде всего потому, что государствами, в результате первоначального процесса разработки, было впервые принято решение о полном запрещении целой категории обычного оружия. Далее потому, что это историческое юридически связывающее обязательство было продиктовано не простым стратегическим и экономическим расчетом, а имело совсем иное измерение. Этот выбор был обусловлен прежде всего соображениями гуманитарного свойства. И теперь уж ничто не может оправдать применение, накопление, производство и передачу такого рода оружия, с учетом тех непереносимых страданий, какие оно навлекает на гражданское население в ходе и особенно после – спустя долгое время после – конфликтов. Ну и еще и потому, что таким подписанием государства обязались помогать жертвам противопехотных мин и обеспечивать им заслуженную социально-экономическую интеграцию. А ведь уже и такого рода готовность заглаживать оружейное воздействие на гражданское население есть новация сама по себе: она показывает миру, что правительства небезразличны к такой несправедливости. Ну и, наконец, потому, что принятые тогда обязательства вписываются в русло долгосрочной работы: разминирование, уничтожение запасов, сотрудничество и содействие государствам, оказывающимся в трудной ситуации, – все это есть колоссальный труд, который может быть совершен только в рамках коллективных усилий и во имя общего блага. И вот все это произошло пять лет назад.

(Г-н Ривассо, Франция)

Я не буду подводить здесь итоги Оттавской конвенции. Этим делом займется, под началом посла Австрии Вольфганга Петрича, чьи компетентность и профессионализм снискали себе единодушное признание, – и тут мне хотелось бы воздать ему должное, заверить его в нашей поддержке и выразить пожелание, чтобы были услышаны выдвинутые им сегодня призывы, – первая обзорная Конференция по Конвенции, которая будет проходить в Найроби – на африканском континенте, столь тяжело пораженном этой напастью. Действия нашей делегации в Найроби будет направлять наш посол по борьбе с противопехотными минами.

Я ограничусь кое-какими общими замечаниями по этому совсем юному договору. Эта конвенция являет собой беспрецедентный гуманитарный успех. Этот юридический инструмент базируется на коллективном видении. Он открывает путь к долгосрочному решению, и надо воздать должное замечательным инвестициям со стороны многочисленных правительств, гражданского общества, Красного Креста в рамках этой трудной, долгосрочной, а порой и мучительной борьбы. На ниве своей лепты, с созданием Национальной комиссии по ликвидации противопехотных мин – а я напоминаю, что 12 и 13 марта с.г. она организует в Париже важный colloquium, – Франция взяла на себя свою долю ответственности в рамках этих усилий. Франция всегда считала, что такого рода договоры должны отличаться универсальной миссией, и они имеют смысл лишь в том случае, если они действительно носят как можно более универсальный характер.

В этом отношении за пять лет был достигнут реальный прогресс. Сегодня Оттавская конвенция насчитывает 141 государство-участник. Но нам надо уметь и смотреть реальности в лицо. По различным причинам в состав этого договора все еще не входят очень крупные государства. О присоединении к этому режиму все еще не подумывают определенные государства, наделенные крупными военными средствами. Из 65 членов нашей Конференции, рассматриваемых в качестве репрезентативных представителей разоруженческого сообщества, в состав Оттавской конвенции не входят, если не ошибаюсь, 24 таких члена. И добавлю, что если соотнести это с мировым населением, то окажется, что половина человечества все еще остается за рамками Конвенции. Что касается запасов, то со вступления Конвенции в силу было уничтожено более 30 миллионов мин, – и это много, это неслыханно много, но вместе с тем это и мало. Мировые запасы противопехотных мин еще оцениваются в размере как минимум 205 миллионов единиц, и располагают ими в основном государства – неучастники Конвенции о запрещении мин. Хотя, конечно, последние, в определенных случаях, и уничтожили часть своих резервов в одностороннем порядке.

(Г-н Ривассо, Франция)

Разумеется, число стран-производителей сократилось с 36 до 15 стран. Разумеется, межгосударственная коммерция такого рода оружием является предметом различных мораториев. Ну а вот достаточно ли нам этого? Нет, г-н Председатель, мы не можем мириться с такой ситуацией, когда режимы запрещения – а ведь в связи с Оттавской Конвенцией мы тут имеем дело еще и с разоружением, – не снискали себе универсального присоединения. И нам надо продолжать свои усилия, и все то, что может быть предпринято в рамках оттавского процесса и иных процедур ради универсализации этого режима полного запрещения противопехотных мин в целом или применительно к определенным аспектам, представляет, на наш взгляд, интерес и может заслуживать нашей поддержки. Мы выражаем надежду, г-н Председатель, что пятая годовщина и последующая деятельность после Найробийской Конференции позволят генерировать динамику, на какую все мы уповаем. И тут нам еще понадобятся увещевание, время и воля – добрая воля. Ну а уж это у нас не самый большой дефицит.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого представителя Франции посла Ривассо за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет уважаемый представитель Бельгии г-н Дамьен Анжеле.

Г-н АНЖЕЛЕ (Бельгия) (перевод с французского): Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы поздравить Вас со вступлением на свой пост, пусть пока и в предварительном порядке, и заверить Вас в моем полном сотрудничестве и безусловной поддержке.

Я буду очень краток. Позиция Бельгии по предмету, который я хочу затронуть сегодня, известна всем. В следующий понедельник – 1 марта – мы будем с радостью праздновать пятую годовщину со вступления в силу Конвенции о запрещении противопехотных мин. С самого начала этого процесса Бельгия возвела борьбу за мир, избавленный от противопехотных мин, в ранг главного стержня своей внешней политики, и моя страна по-прежнему преисполнена решимости и впредь участвовать в реализации этого предприятия.

И в этом вот духе моя делегация присоединяется к заявлениям, произнесенным сегодня в этом зале, вновь изъявляет свою поддержку Председателю пятого Совещания государств-участников, приветствует сопредседателей и содокладчиков постоянных комитетов в связи с проделанной ими превосходной подготовительной работой в ходе межсессионных совещаний и выражает особое удовлетворение в связи с работой, проведенной Австрией и Кенией в перспективе Найробийского саммита.

(Г-н Анжеле, Бельгия)

Завершая свое выступление, я призываю все присутствующие на этом форуме государства, и в особенности тех, кто еще не стал участником нашей Конвенции, отправиться на Найробийский саммит и принять в нем самое активное участие.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого представителя Бельгии г-на Анжеле за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. А сейчас слово имеет Постоянный представитель Хорватии, наблюдателя на нашей Конференции, посол Гордон Маркотич.

Г-н МАРКОТИЧ (Хорватия) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале выразить удовлетворение в связи с Вашим сегодняшним председательством на Конференции по разоружению и заверить в полной поддержке и сотрудничестве моей делегации и Вас, как следующего Председателя, и нынешнего Председателя – малайзийского посла Раджму Хуссейн.

Я беру слово по той же причине, что и большинство моих предшественников, а именно: поздравить государства, подписавшие Конвенцию о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении, больше известную как Оттавская конвенция, с пятой годовщиной со вступления в силу этого уникального международного документа.

Конвенция с самого начала наметила весьма амбициозную программу: полный запрет на производство, передачу и применение противопехотных мин, всеобъемлющая помощь минным жертвам и их реинтеграция в общество, разминирование всех национальных территорий, загрязненных минами, и полная ликвидация всех мин, содержащихся в запасах. Такая программа поистине требует приверженности и полного сотрудничества всех вовлеченных субъектов, и не только правительств и межправительственных организаций, но и особенно гражданского общества. И если реализация последней из вышеупомянутых целей, а именно уничтожение запасов, идет более чем успешно, мы создаем, что выполнение других из них потребует инвестиций в виде немалой энергии и приверженности, с тем чтобы реально осуществить графики, установленные Конвенцией. В этом контексте мы приглашаем все государства, которые еще не сделали этого, присоединиться к нам в наших усилиях с целью обеспечить реальный успех Конвенции и избавить мир от этого чудовищного оружия.

(Г-н Маркотич, Хорватия)

Хорватию радует достигнутый Конвенцией прогресс по пути к универсализации, и нам хотелось бы выразить удовлетворение в связи с тем, что, на наш взгляд, Конвенция успешно создала новую международную норму, которую уже разделяет более двух третей земного шара.

Первая обзорная Конференция по Конвенции, которая будет проходить в Найроби в конце этого года, даст государствам-участникам превосходную возможность разобраться свои политические и финансовые обязательства и даст нам шанс оценить уже достигнутые результаты, равно как и возможность предусмотреть дальнейшие приоритеты и планы. В этом отношении мы приглашаем к максимально широкому участию в этом совещании со стороны всех государств-участников и других субъектов.

Как нынешний сопредседатель Постоянного комитета по оказанию помощи пострадавшим и социально-экономической реинтеграции, мы хотели бы напомнить здесь один важный показательный факт. На протяжении последних двух лет отмечается стагнация в финансовых взносах для минных жертв. И этот факт не может не вызывать у нас глубокой озабоченности, памятуя о том, что общая численность жертв то и дело возрастает, и сознавая, что эта проблема будет отягощать нас в предстоящие десятилетия. Пользуясь возможностью, мы хотели бы поблагодарить всех доноров за их неустанные усилия до сих пор, но и в то же время мы призываем и новые силы присоединиться к нам в наших усилиях с целью облегчить жизнь минных жертв в их повседневной борьбе. Нам хотелось бы выразить твердую приверженность удовлетворению нужд людей с особыми потребностями, равно как и свою готовность делать все необходимое, чтобы способствовать успешной реализации этой всеобъемлющей задачи.

Позвольте мне сказать несколько слов о противоминной деятельности у меня в регионе, и в особенности в моей собственной стране. Восточная Европа все чаще упоминается как образцовый регион в плане противоминной деятельности – прежде всего благодаря ее успеху в универсализации Конвенции и уничтожении запасов. И мы надеемся, что вскоре в качестве примера будут приводиться и остающиеся две цели Конвенции: помощь потерпевшим и разминирование национальных территорий.

Моя страна, которая фигурирует в числе первоначальных 40 стран, чье подписание и ратификация ввели Конвенцию в силу, которая эксплуатирует центр реабилитации детей – жертв мин в Ровиньи, которая каких-нибудь несколько месяцев назад открыла

(Г-н Маркотич, Хорватия)

Региональный центр испытания и оценки механизма разминирования, которая уничтожила свои запасы с опережением конвенционного предельного срока и которая использует почти 85 процентов своих собственных бюджетных фондов на разминирование своей национальной территории, - прилагает напряженные усилия к тому, чтобы играть свою роль в этой региональной деятельности.

Прежде чем завершить, я хотел бы вновь повторить наше приглашение, высказанное на недавнем межсессионном совещании в Женеве: сразу же после обзорной Конференции провести в моей столице Загребе Совещание государств – участников Оттавской конвенции. Моя страна играет полноценную и активную роль в рамках как официальных, так и неофициальных рабочих механизмов Конвенции, и мы готовы служить в качестве мостика между высокоразвитыми странами – донорами Запада (Хорватия и сама является крупнейшим донором Словенского международного целевого фонда) и африканскими, азиатскими и латиноамериканскими странами — нередко бедными и слаборазвитыми, сильно загрязненными. Нам ведомы обе стороны медали, именуемой противоминной деятельностью, и мы готовы предоставить такие знания и опыт шестому Совещанию государств-участников, которое, как хотелось бы надеяться, будет впервые проводиться в нашем все еще сильно засоренном регионе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого наблюдателя от Хорватии посла Маркотича за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Посол Маркотич был последним оратором в списке выступающих на сегодня. И мне хотелось бы спросить: желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Слово имеет уважаемый представитель Корейской Народно-Демократической Республики.

Г-н ЧАН (Корейская Народно-Демократическая Республика) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне хотелось бы кратко отреагировать на прозвучавшие в выступлении уважаемого делегата Соединенных Штатов высказывания относительно проходящих сейчас в Пекине шестисторонних переговоров.

Я рад услышать, что Соединенные Штаты по-прежнему возлагают надежды на эти переговоры. Корейская Народно-Демократическая Республика тоже уповает на то, что возобновление второго раунда шестисторонних переговоров сможет привести к прорыву в разрешении давнишней ядерной проблемы на Корейском полуострове.

(Г-н Чан, Корейская Народно-Демократическая Республика)

Корейская Народно-Демократическая Республика твердо настроена на поиски переговорного разрешения ядерной проблемы между КНДР и Соединенными Штатами. С этой точки зрения Корейская Народно-Демократическая Республика выдвинула продуктивное предложение на предмет практических мер в русле пакетного решения исходя из принципа одновременных действий. Призыв же к Корейской Народно-Демократической Республике отказаться от своей ядерной программы без реализации каких-либо действий не позволил бы поскорее разрешить эту проблему.

Я не намерен еще больше распространяться здесь по этой проблеме сейчас, пока еще идут шестисторонние переговоры. Мы еще не знаем их результатов. Однако я хотел бы подчеркнуть: очень важно, чтобы Соединенные Штаты произвели перестройку в своей политике по отношению к Корейской Народно-Демократической Республике. Разрешение ядерной проблемы на Корейском полуострове есть совместная проблема.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю уважаемого представителя Корейской Народно-Демократической Республики за его выступление.

Желает ли взять слово на данном этапе еще какая-либо делегация? Поскольку таковых, пожалуй, нет, мне хотелось бы, прежде чем закрыть это пленарное заседание, пользуясь возможностью, передать вам прощальное послание бывшего - до вчерашнего дня - Постоянного представителя Мексики на нашей Конференции посла Густаво Альбина, который сегодня утром вернулся в Мексику на новое поприще. Посол Альбин просил меня передать Конференции, как ему было приятно на протяжении нескольких лет вести важную работу со всеми своими коллегами в период его пребывания на посту Постоянного представителя Мексики, и он возвращается в Мексику с массой теплых воспоминаний о том времени, что он провел здесь в качестве Постоянного представителя Мексики. Посол Альбин хотел бы пожелать вам всего наилучшего.

На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание Конференция состоится в следующий четверг, 4 марта 2004 года, в 10 час.00 мин., в этом же Зале Совета под председательством посла Раджмы Хуссейн.

Заседание закрывается в 11 час. 45 мин.